



UNIDAD
DE RESTITUCIÓN
DE TIERRAS



LENGUAS NATIVAS

PALABRAS Y FRASES





El glosario de las Lenguas Nativas de Colombia, que elaboramos desde la Unidad de Restitución de Tierras, responde a los derechos culturales de los pueblos originarios y tradicionales del país, según se enmarca en la **Ley 1381 de 2010 (Ley de Lenguas)** y en el **Plan Decenal de las Lenguas Nativas (2022-2032)**:

“Garantizar el reconocimiento, la protección y el desarrollo de los derechos lingüísticos, individuales y colectivos de los grupos étnicos con tradición lingüística propia, así como la promoción del uso y desarrollo de sus lenguas que se llamarán de aquí en adelante lenguas nativas. Se entiende por lenguas nativas las actualmente en uso habladas por los grupos étnicos del país, así: las de origen indoamericano, habladas por los pueblos indígenas, las lenguas criollas habladas por comunidades afrodescendientes y la lengua Romaní hablada por las comunidades del pueblo Rrom o gitano”.

Este glosario refleja un esfuerzo colaborativo entre los compañeros de la Dirección de Asuntos Étnicos (DAE) de la URT, que se reconocen semejantes y diversos, conscientes de la importancia de hacer sinergia en el trabajo colectivo, concertando la divulgación y la proyección de las lenguas nativas al interior de las instituciones públicas, con misionalidad restaurativa del Gobierno Nacional: “Colombia Potencia de la Vida”. Con ello se contribuye al propósito de lograr la apropiación social al patrimonio intangible de la Nación, muy especialmente, al conjunto lingüístico de las 68 lenguas nativas de Colombia (65 indígenas, dos afrocriollas) y la lengua de los Rrom).



LENGUAS AFROCRIOLLAS:

Palenquera (San Basilio de Palenque, Bolívar) y Creole (archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina).

LENGUAS INDÍGENAS:

Achagua, Andoque, Awapit, Bará, Barasano, Barí ara, Bora, Cabiari (*Kaviarí*), Carapana, Carijona, Cocama, Cofán, Cuiba, Curripaco, Damana (*Wiwa*), Desano, Embera (*Chamí, Dobidá, Katío...*), Ette Enaka, Hitnü, Guayabero, Ikan (*Ika o Arhuaco*), Inga, Kakua, Kamsá, Kichwa, Koguián (*Kággaba*), Koreguaje, Kubeo, Kuna Tule, Macuna, Miraña, Muinane, Namtrik, Nasa-yuwe, Nonuya, Nukak makú, Ocaina, Piapoco, Piaroa, Piratapuyo, Pisamira, Puinave, Sáliba, Sikuni, Siona, Siriano, Taiwano, Tanimuca, Tariano, Tatuyo, Tikuna, Tinigua, Tucano, Tucuná, Tuyuca, Uitoto, Uwa, Wanano, Wayuunaiki, Wounaan, Yagua, Yanuro, Yuhup (*Juhup*), Yukpa y Yurutí.

LENGUA DEL PUEBLO RRROM O GITANO:

Romani.

INDÍGENAS WAYUU

Los indígenas wayuu, también conocidos como Guajiros, son un grupo étnico que habita en la península de La Guajira, situada en el norte de Colombia y en el noroeste de Venezuela. Son reconocidos por su rica cultura, lengua y tradiciones ancestrales. Es una de las etnias más numerosas de Colombia, constituyendo el 42% de la población de La Guajira. Su territorio se extiende a lo largo de vastas áreas desérticas y semiáridas, donde practican la ganadería, especialmente caprina, la agricultura y la pesca.

Los Wayuu son conocidos por su artesanía, especialmente por sus tejidos de lana, que son altamente valorados tanto por su calidad como por sus diseños coloridos y simbólicos. La sociedad wayuu está organizada en clanes matrilineales, posee un sistema normativo sustentado en el valor de la palabra y la figura del palabrero, sistema declarado por la Unesco como Patrimonio inmaterial de la humanidad en 2010. La nación Wayuu tiene una profunda conexión con la naturaleza y la espiritualidad.

WAYUU (Gente)

Jemeishi taya jul'u wane mma warattüsü Yo nací en una tierra luminosa.
Kepiashi taya ja'aka jorottüi, jaitairü apain. Yo vivo entre luces, aún en las noches.
Taya juwaralain wane lapü jumaiwajatü Yo soy la luz de un sueño antepasado.
Achajaashii asa'ire jünain juwaralain wuin Busco en el brillo de las aguas, mi sed.
Taya kataakaa o'u, jouktai tüü. Yo soy la vida, hoy.
Taya niimala tatuushi Anapule, Yo soy la calma de mi abuelo Anapule,
outakai juma kulemata... que murió sonriendo...

VITO APÜSHANA
Poeta wayuu





LENGUA: WAYUUNAIKI

Tronco lingüístico arawak.

Akalinjirawa: ayudar, colaborar.

Anaas Mai: muy bien, muy bueno.

Anaas: bien.

Anaayawatsuja: gracias.

Anshi jia: bienvenidos.

Asaaka Waleeirua: saludos amigos.

¿Jamaya Pü'lapüin?: ¿cómo amanecieron tus sueños?
(saludo de buenos días).

Jamaya Pia: ¿cómo estás?

Jierü: mujer.

¿Kasaichi Pünülia?: ¿cómo te llamas? ¿cuál es tu nombre?

Kasachiki: ¿qué hubo? ¿qué hay? ¿qué tal?

Kashi: luna.

Painwajirawa: pacto, hacer un acuerdo.

Pütchi: palabra.

Taashii: libre.

Wajiiraa'in: corazón de La Guajira, alma de La Guajira.

Wakuwai'pa: nuestra cultura, nuestra manera de ser.

Wanaawajirawa: igualdad, equilibrar.

Womainpa'a: territorio, nuestra tierra desde siempre.

Yanama: trabajo colectivo en favor de una comunidad
o familia que necesita de ayuda.

INDÍGENAS PIJAOS

Los pijaos son un pueblo indígena que históricamente habitó la región central de lo que hoy es Colombia, principalmente en los departamentos de Tolima, Quindío y Risaralda. Eran agricultores y se destacaron por su habilidad en la metalurgia del oro. Durante la época de la colonización, los pijaos resistieron activamente la dominación española. Hoy en día, muchos miembros de esta comunidad continúan preservando su idioma, cultura y tradiciones.

LENGUA: PIJAO

Ha sido considerada una posible rama de la familia Caribe.

- Atiesa:** estrella.
- Achilarse:** acobardarse.
- Achuchuy:** tiritar de susto o de frío.
- Barbacoa:** lugar para la reunión de la comunidad.
- Calabazos:** vasijas hechas con el calabazo.
- Chajua:** calor.
- Chiuri:** frío.
- Chucuy:** arcoíris.
- Dul:** hielo.
- Enrramadas:** chocha o quiosco para el descanso.
- Guaira:** viento.
- Guambitos:** adolescentes.
- Guipas:** niños.
- Ima:** madre tierra.
- Locombo:** Dios de la justicia.
- Lulumoy:** justicia.
- Mohan:** hombre.
- Mohana:** mujer.
- Ta:** sol.
- Taiba:** luna.
- Tinajas:** vasijas para reservar agua.
- Tolaima:** nube.
- Tulpa:** hornilla

INDÍGENAS KANKUAMOS

Los kankuamos, también conocidos como Kuwaama o Kankuamo, son un pueblo indígena que habita en la región montañosa de la Sierra Nevada de Santa Marta, en Colombia. Comparten cultura y tradición con los demás pueblos que cohabitan la sierra nevada y según su cosmogonía, son los guardianes del equilibrio del mundo. Son reconocidos por su rica cultura, tradiciones ancestrales y conocimientos sobre el entorno natural en el que viven. Los Kankuamos han enfrentado desafíos en la preservación de su territorio, la protección de sus derechos y la conservación de su identidad cultural en medio de presiones externas y conflictos. Sin embargo, continúan luchando por mantener viva su herencia y su forma de vida tradicional.

LENGUA: KAKACHUCO, KAKATUKUA O KAMPANAKE

Originaria del tronco lingüístico chibcha.

Suminyanu: buenos días.

Suminyanu-ku: (respuesta) buenos días a usted.

Chayena: buenas tardes.

Chayena-ku: (respuesta) buenas tardes a usted.

Makachí: buenas noches.

Shigi: mañana.

Chekú: media noche.

Aba o Abu madre.

Jate: padre.

Bunkó: niño.

Bunkua: niña.

Ahtona: vieja.

Amia: mujer.

Ausari: familia.

Mamo-sol: mayor (sabio tradicional).

Anzari: bastante.

Dibi: mazamorra.

Sán: maíz.

Hiruku: yuca.

Histü: frijoles.

Bunku: olla.

Jorojoro: plátano seco.

Humagua: pestañas.

Hume: ojos.

Gúna: mano.

Junache: tos.

Ayu: planta tradicional.

Bitá: manantial.

Bunchi: luz.

Sakaméru: luna.

Huraku: casa.

Mankua: araña.

Guma: culebra.

Bokokoro: grillo negro.

Bumdina: avispa.

Chinu: cerdo.

Chörma: perro.

INDÍGENAS KOGUI O KÁGGABA

Los guardianes de la armonía del mundo.

Ubicados en la Sierra Nevada de Santa Marta (Gonawindúa), en los departamentos de Magdalena, La Guajira y Cesar. El compendio social del pueblo Kággaba se fundamenta en la ley de origen, que es un modelo de comportamiento del hombre en una relación estrecha y respetuosa con el medio natural. El mamo es la figura social y representativa del pueblo Kogui, quien posee poderes sobrenaturales. La sierra es considerada un lugar sagrado, comparada con el cuerpo humano, donde los ríos y diversas fuentes de agua son la sangre que lo recorre y le da vida, y a su vez es considerada el centro del mundo. Su actividad principal es el tejido: utilizan fibras naturales de fique y algodón con las cuales elaboran mochilas, vestidos y artesanías tradicionales.

LENGUA: KOGUIAN, KÁGGABA, KOUGUIAN

Pertenece al complejo lingüístico chibcha, misma raíz que comparten todos los pueblos de la sierra, pero aun así no pueden comprenderse pues son lenguas diferentes entre sí.

- Aluna:** espacio abstracto donde residen las ideas. Mundo no corporal, no físico.
- Abi:** sangre.
- Aghai'ene:** hueco del poporo por donde se saca la cal.
- Eibi:** maíz.
- Due:** hermano mayor.
- Hi'ungula:** camino.
- Kalte'se:** tronco que queda al tumbar el árbol.
- Kagi.lula:** tierras.
- Kalbala:** bastón de mando.
- Kanzala:** antiguos.
- Ku'eli:** regresar.
- Ku'ibulu:** pueblo.
- Mu'ligaba:** palabras.
- Suisu'i:** mucho frío.
- Yuluka:** armonía, estar en equilibrio con la madre naturaleza.
- Ubamilein:** buenos días
- Han Chivé:** bueno. Bien.
- Nenkuge:** adiós.
- Senzhauxna:** gracias.
- Naswn-ga:** nosotros mismos.



PUEBLO HITNÜ O MACAGUÁN

El pueblo Hitnü habita en el bosque del caño Colorado y en las cuencas de los ríos Ele y Lipa, en los municipios de Tame y Arauquita en el departamento de Arauca, región de la Orinoquía colombiana. Veneran una deidad que llaman **Nakuanu Tsetseri**. Cuentan los mayores del pueblo Hitnü que el mundo está hecho de varias tierras, una sobre otra, y en cada una viven seres poderosos que ayudan o dañan a los humanos. Sus cultivos principales son la yuca dulce, yuca brava y el plátano, y se dedican a las artesanías, de las cuales aprecian los canastos de bijao.

LENGUA: HITNÜ

De la familia de los guahíbo, habitantes de la cuenca de los Llanos Orientales.

Irbokát: cielo, espacio.

Isót: fogón, tizón de leña.

Kow: persona sin suerte o sin capacidad.

Lucérat: estrella.

Mamkhu: casa.

Pébi: hombre, guerrero.

Pekejá: alimento.

Quírje: guardar silencio.

Setseri: espíritu.

Takuitnü: mi hermano, mi hermana, mi amigo.



PUEBLO BARÍ, MOTILÓN

Viven en la Serranía de los Motilones, Norte de Santander, en la frontera con Venezuela. Los barí creen en un ser supremo al que invocan en las enfermedades, en las siembras y cosechas, en las faenas de pesca o en la cacería. El ser supremo o Saymaydójira, es el dios desde el principio, desde antes de los barí. Practican la horticultura, la pesca y la cacería, siendo la yuca dulce su cultivo tradicional. Su sistema político se basa en el reconocimiento de diversos roles que se transfieren de generación en generación.

LENGUA:
BARÍ ARA de la familia lingüística Chibcha

- Abbi:** sangre.
- Danibi:** pájaro.
- Iski:** todos.
- Kanaba:** fruta.
- Minaika:** verde.
- Akduu:** mano.
- Batni:** corazón.
- Tatta:** hoja.
- Na:** hombre.
- Kaasu:** boca.
- Saddou:** viejo.
- Kabbi:** dormir.
- Sabba:** viento.
- Bio:** mujer.
- Kanikka:** amarillo.

PUEBLO NASA

Representa el 21% de la población indígena colombiana. Se concentra en el departamento del Cauca, donde habita la mayor parte de su población. También habitan en Valle del Cauca y Putumayo. Desde la llegada de los españoles, los nasa han emprendido una intensa lucha por la defensa de su territorio. Como respuesta a ello, a comienzos del siglo XX crearon un movimiento insurgente al mando del indígena Manuel Quintín Lame para la recuperación de territorios perdidos. La cosmovisión nasa es concebida como una casa, yet, donde viven todos, donde los primeros padres y abuelos son los vigilantes y protectores del pueblo, la casa como espacio de abrigo y construcción colectiva de vida.

Trabajan la agricultura especialmente para el autoconsumo, siendo el maíz el eje central de su economía. Por su importancia, se habla de una auténtica y verdadera "cultura del maíz". La forma de trabajo reconocida de los nasa es a través de la "minga" o trabajo colectivo, donde cada individuo aporta su fuerza y capacidad para el beneficio de la comunidad.

LENGUA: NASA YUWE O PAEZ

Aparece como una lengua aislada. Así mismo, se considera una de las más importantes lenguas étnicas habladas en Colombia.

Aka: dolor.

Alku: perro.

Altesa: batea de madera.

Am: hacha.

Abu-: echar, depositar, poner.

Adxj'ji-: secar, asolear.

Atxh: ruana, vestido.

Beka: chicha de maíz.

Nxusxa beca: chicha de caña, guarapo.

Beh: rojo, rojizo.

Bite: pintado, salpicado.

Kakanaju: allá arriba.

Kakwe yu' vxaa-: menstruar.

Kaahsa: el que manda, jefe.

Pisxa Khas: lana de oveja.

Nega khasx: sopa de maíz.

Kutxh eh: el maizal.

Dxi'j: camino, sendero.

Dxiika: hacia adentro.

Fxize yuu-: hacer frío, hacer fresco.





PUEBLO KAVIARÍ O KABIYARÍ

Habitan el departamento del Vaupés, región del río Apaporis. Entre sus rituales principales se destaca la celebración del "Yuruparí", el cual reconoce a la anaconda como núcleo de su cultura. Su vivienda tradicional es la maloka, que se encuentra ubicada cerca de los ríos. El capitán elegido entre los habitantes es el que representa a la comunidad, vigila el uso y manejo de los recursos y soluciona conflictos internos. Es una figura y un cargo nuevo que conserva principios de organización tradicional sustentada en el cabildo. Se dedican a la horticultura con siembras de yuca, ñame, chontaduro, frutas como la piña, el lulo, entre otras. Estas actividades las complementan con labores de caza y pesca.

LENGUA: KABIYARÍ O KAWIYARI

Pertenece al tronco lingüístico Arawak.

Fa'punaru: nuestro amigo.

Kálita: lago.

Káhna: maíz.

Hatá ' imaka, ti: decir la verdad.

Ma.nu: anaconda.

Nanáwi: mujer.

Navépinamapi: después de tener listo el pensamiento.

Ka'ka Nuá: me voy, adiós.

Paha'na: comunidad, lugar donde hay grupos de personas.

Tiyáre: hombre.

PUEBLO RAIZAL DEL ARCHIPIÉLAGO DE SAN ANDRÉS, PROVIDENCIA Y SANTA CATALINA

El archipiélago lo conforman las islas de San Andrés, Providencia y Santa Catalina, los cayos de Serranilla, Serrana, Roncador, Bolívar, Albuquerque y los bancos de Quitasueño, Alicia y Bajo Nuevo. Está ubicado al noroccidente de la costa Atlántica colombiana. Las islas mantienen una relación cultural muy cercana con manifestaciones inglesas y africanas reflejadas, por ejemplo, en sus coloridas viviendas de madera, semejantes a las viviendas tradicionales de las Antillas. En la música su influencia es de Jamaica, con el reggae y el calipso como los géneros musicales representativos de los isleños. Las principales fuentes de su economía son el turismo y la pesca.

LENGUA:

La lengua criolla o creole del archipiélago es de base lexical inglesa, con una fonética propia y mezclas de lenguas africanas, tal como préstamo de palabras del castellano.

Dat da dat o Dat da soh: así es, afirmación.

Muotivieshan: motivación.

Suoshal: social.

Ebribadi: todos.

Mi no nuo: yo no se.

Mi neva nuo fi kuuk: yo no sé cocinar.

How yuh deh?: ¿cómo estás?

Weh yuh deh du?: ¿qué estás haciendo?

Weh yuh deh?: ¿dónde estás?

A deh gud and yuh?: yo estoy bien, ¿y tú?

A kiam complien!: ¡no me puedo quejar!

Yesah!: ¡definitivamente sí!

Dis dah fi wi: esto es de nosotros.

Yuh kian bet: ¡puedes apostar!

A wan dat: quiero eso.

A comin suun: vamos al mar.

Yu lai! Fi chut: ¡mentira! ¿en serio?

Ey, so waam: hola, ¿qué tal?

Dis uovanais man: está super bien, súper chévere.

A duo memba ataal: no recuerdo nada.

Wi chek: nos vemos, adiós.

PUEBLO PALENQUERO

Es el nombre que se le da a los poblados autónomos fundados por los esclavizados africanos que huyeron de la esclavitud colonial. Los palenques se ubicaban en lugares de difícil acceso y representaban una forma de resistencia y libertad para los cimarrones. En los palenques, los africanos y sus descendientes reconstruyeron su cultura, sus normas y su identidad. Se refugiaron en los territorios de la costa norte de Colombia desde el Siglo XV. Existen cuatro palenques reconocidos: San Basilio de Palenque (Mahates – Bolívar), San José de Uré (Córdoba), Jacobo Pérez Escobar (Magdalena) y La Libertad (Sucre). (Fuente: Unidad para las víctimas).

La Unesco declaró a San Basilio de Palenque como Patrimonio Cultural e Inmaterial de la Humanidad en 2005.

LENGUA: PALENQUERA

Es la única lengua criolla de América que combina una base léxica del español con estructuras gramaticales de lenguas bantúes. Además de palabras de la lengua palenquera, se referencian algunas palabras utilizadas también por comunidades negras y afrocolombianas.

Abakuá: secreto.

Asinaría: buenos días.

Aguaje: buen humor.

Axe: expresión de alegría, unidad, acogida, celebración.

Batea: cuenco.

Batá: tambor pequeño.

Bembón, bembona: labio grueso.

Bembelanga: inquieto(a).

Bororó: chismosear.

Cambambero: alegre, muy activo.

Chininin: muy poquito o escaso.

Chompi: dar una vuelta en el vehículo.

Culiso: persona negra o afrocolombiana que tiene el cabello liso.

Curao: bebida de sanación.

Fuga: baile tradicional en Santander de Quilichao.

Gualí: baile tradicional.

Gusanillo: trenza pegada al cráneo.

Mano cambiada: es una práctica ancestral, que significa trueque de oficio y que se fundamenta en las relaciones solidarias y de pares por encima del dinero.

Mazamorreo: proceso artesanal de la minería, que se realiza escarbando o raspando las superficies de los ríos, calles y solares para lavar la tierra y extraer el oro y el platino.

Mentidero: lugar de encuentro o reunión.

Mininguear: probar una fracción pequeña de algo.

Ningrí: poquito.

Mendó: gusto, sabrosura.

Moina: que actúa de forma deshonesta.

Pedro Moreno: expresión utilizada para indicar que van a castigar a un niño, dar látigo, o golpear a alguien con correa.

Pichicato: tacaño.

Tapiado: persona corpulenta.

Tonga: encuentro de amigos, realizando un trabajo mancomunado. es una filosofía vinculada a la lealtad y la solidaridad, "humanidad hacia otros" o "soy porque nosotros somos".

Ubuntu: unión.

Uramba: licor tradicional del Pacífico colombiano, realizado con caña

Viche o Biche: de azúcar.

Yunta: hermano o amigo.



ALGUNAS PALABRAS SAGRADAS DEL PUEBLO AFRO

Ekobio: hermano del alma.

Santiguo: palabras que curan.

Ubuntu: soy porque somos.

Harambee: hagamos juntos.

Territorio: escenario de vida.

Tonga: trabajo colectivo.

Kilele: armonía.

Secretos: palabras sobrenaturales.

Uramba unidad.

Juntanza: unidad esperanzadora.

Conjuero: palabras sagradas de protección.

Sahumerio: armonización de energías.

Tambor: instrumento ritual para armonizar.

Vivir sabroso: existir con dignidad.

Kulonda: semillas de libertad.

Umoya: bienvenido a mi corazón.

Karibu: dejar huellas de bien.

Nakupenda: amor.

Sobijo: masaje de armonía.

Furaja: felicidad.

Usawa: igualdad.

Ashé: bendición ancestral.

Emplasto: plantas adheridas al cuerpo humano.

Riego: bendecir lugares con agua sagrada.

Kente: tejer la vida.

Yambo: divinidad.

Alabao: canto sagrado de resiliencia.

Kumbaya: ven a mí.

Matrona: sabia servidora.

Madiba: quien guía con su propia vida.



PUEBLO RROM O GITANO

Su origen se remonta desde hace más de 1.000 años, cuando obligados salieron del norte de la India hacia Europa y posteriormente a América. En Colombia viven desde el siglo XVII, pero solo hasta 2010 el Estado los reconoció como pueblo étnico merecedor de salvaguarda de sus manifestaciones culturales, su lengua y su sistema de relacionamiento social, en el marco de la normatividad para la protección integral de los derechos de los pueblos y comunidades étnicas en Colombia. Se es Rrom por derecho de nacimiento y se lleva en la sangre gitana. La significativa cultura del pueblo gitano se manifiesta en sus expresiones musicales y dancísticas y especialmente en la valiosa memoria de este pueblo sobreviviente de discriminación y violencia de la que ha sido víctima en la historia de la humanidad.

El pueblo Rrom está presente en diez territorios, distribuidos en kumpaño -como se autodenominan sus comunidades- en los municipios de Sabanalarga (Atlántico), Bucaramanga (Santander), Envigado (Antioquia), Ibagué, Guamo y Saldaña (Tolima), Sahagún y San Pelayo (Córdoba), Sampués (Sucre), Pasto (Nariño) y dos organizaciones en Bogotá.

LENGUA: ROMANÍ

Derivada de la familia indoaria, perteneciente a la familia indoeuropea. La Shib Romaní, lengua gitana, actualmente es reconocida como lengua materna en varios países, incluido Colombia.

Clan: linaje, familia extensa o grupo familiar.

Roma: significa "gitano" e identifica a todas las personas gitanas del mundo.

Kumpany: conjunto de grupos familiares organizados patrilinealmente.

Vitsa: subgrupos o linajes que descienden por línea patrilineal y que denotan al subgrupo del cual proviene.

Kriss: tribunal en donde se resuelven conflictos y se tratan asuntos internos. sistema propio de normas y valores culturales que todos tienen el deber de acatar y hacer cumplir.

Kriss romaní: es el hombre casado, con hijos, sobre el cual, por su prestigio, conocimiento de la tradición, capacidad de construir consensos,

Seré romengue: habilidad en la palabra, recae la autoridad de un determinado patrigrupo o grupo familiar extenso.

Sakono: es el hombre responsable del hogar, sobre el cual, por su género masculino, edad, prestigio, respeto, legitimidad, conocimiento de la tradición, sabiduría, capacidad de construir consensos y habilidad en la palabra, recae la autoridad de un determinado patrigrupo o grupo familiar extenso.

Divano: reúne los usos, costumbres, tradiciones y cultura del pueblo

Gla-Va Rrom.
diálogo.

Ashel Rigate: multa o sanción.

O lasho dungo drom: muerte política, social y cultural del responsable que implica además el retiro temporal de la kumpanía.
plan del buen largo camino.





BIBLIOGRAFÍA

Onic.org.co

Portal de lenguas de Colombia, Instituto Caro y Cuervo.

Unidad para las víctimas/portal histórico.

Lenguas indígenas de Colombia, una visión descriptiva, Instituto Caro y Cuervo.

Mincultura.gov.co/poblaciones

Comisiondelaverdad.gov.co



